

Lodí alle Ventuno Tara

Invocazione

PO TA LA YI NE CIOG NE

Dalla tua terra pura del Potala,

TAM YIG JANG GU LE THRUNG SCING

sei nata dalla verde lettera TAM,

Ö PAG ME KYI U LA GHIE

il tuo capo è adorno con Amitabha,

DÜ SUM SANG GHIE THRIN LE MA

madre dell'azione di tutti i buddha dei tre tempi,

DRÖL MA KHOR CE SCEG SU SÖL

ti prego, Tara, vieni qui con il tuo seguito.

Prostrazione

LHA DANG LHA MIN CIÒ PEN GHI

Gli dei e i semidei con le loro corone

SCIAB KYI PE MO LA TÛ DE

si prostrano ai tuoi piedi di loto.

PHONG PA KÛN LE DRÖL DZE MA

A te madre Tara che liberi,

DRÖL MA YUM LA CIAG TSEL LO

da tutti i problemi del mondo, mi prostro.

Le Lodi

OM JE TSÜN MA PHAG MA DRÖL MA LA CIAG TSEL LO
OM **Mi prostro alla venerabile Arya Tara.**

CIAG TSEL DRÖL MA GNUR MA PA MO
Omaggio a Tara, la veloce eroina,
CEN NI KE CIG LOG DANG DRA MA
i cui occhi sono come lampi;
JIG TEN SUM GÖN CIU KYE SCEL GHI
nata da un loto nell’oceano di lacrime
GHE SAR JE WA LE NI JUNG MA
di Avalokiteshvara, il signore dei tre mondi.

CIAG TSEL TÖN KEI DA WA KÜN TU
Omaggio a colei il cui volto è come
GANG WA GHIA NI TSEG PE SCEL MA
cento lune piene autunnali,
KAR MA TONG THRAG TSOG PA NAM KYI
e risplende con la luce abbagliante
RAB TU CE WE Ö RAB BAR MA
di mille costellazioni.

CIAG TSEL SER NGO CIU NE KYE KYI
Omaggio a colei le cui mani sono adorne con fiori di loto,
PE ME CIAG NI NAM PAR GHEN MA
Tara nata da un loto blu-oro, personificazione di tutte le
perfezioni,
GIN PA TSÖN DRÜ KA THUB SCI WA
generosità, entusiasmo, disciplina, serenità,
ZÖ PA SAM TARAN CIÖ YÜL GNI MA
pazienza e concentrazione.

CIAG TSEL DE SCIN SCEG PE TSUG TOR
Omaggio a colei che è la corona dei tathagata,

THA YE NAM PAR GHIEL WAR CIÖ MA
la cui azione vittoriosa è senza limiti,
 MA LÜ PHA RÖL CIN PA THOB PE
o sorgente di ogni perfezione,
 GHIEL WE SE KYI SCIN TU TEN MA
i figli dei vittoriosi si affidano a te.

CIAG TSEL TU TA RA HUM YI GHE
Omaggio a colei che, pronunciando TUTTARA e HUM
 DÖ DANG CIOG DANG NAM KHA GANG MA
pervade il regno del desiderio, le direzioni e lo spazio,
 JIG TEN DÜN PO SCIAB KYI NEN TE
i cui piedi calpestano i sette mondi,
 LÜ PA ME PAR GUG PAR NÜ MA
e ha il potere di attirare tutti gli esseri.

CIAG TSEL GHIA GIN ME LHA TSANG PA
Omaggio a colei che è venerata da Indra,
 LUNG LHA NA TSOG WANG CIUG CIO MA
Agni, Brahma, Vayu, Ishvara e tutti i grandi dèi,
 JUNG PO RO LANG DRI ZA NAM DANG
gli spiriti bhuta, i morti resuscitati, i mangiatori di odori,
 NÖ GIN TSOG KYI DÜN NE TÖ MA
e gli yaksha, di fronte a lei, cantano lodi.

CIAG TSEL TRE CHE JA DANG PHE KYI
Omaggio a colei che pronunciando TRAD e PHE
 PHA RÖL THRÜL KHOR RAB TU JOM MA
frantuma completamente gli altrui diagrammi magici.
 YE KUM YÖN KYANG SCIAB KYI NEN TE
Con la gamba destra piegata e la sinistra distesa,
 ME BAR THRUG PA SCIN TU BAR MA
divampa nel mezzo di fiamme furiose.

CIAG TSEL TU RE JIG PA CEN PO
Omaggio a Ture, la grande terrificante,

DÜ KYI PA WO NAM PAR JOM MA

la cui lettera TURE annienta completamente i demoni più potenti,

CIU KYE SCEL NI THRO GNER DEN DZE

che con una espressione irata del suo volto di loto,

DRA WO THAM CE MA LÜ SÖ MA

stermina tutti i nemici senza eccezione.

CIAG TSEL KÖN CIOG SUM TSÖN CIAG GHIEI

Omaggio a colei le cui dita adornano squisitamente

SOR MÖ THUG KAR NAM PAR GHIEI MA

il cuore nel mudra dei Tre Gioielli;

MA LÜ CIOG KYI KHOR LÖ GHIEI PE

la sua gloriosa ruota pervade tutte le direzioni

RANG GHI Ö KYI TSOG NAM THRUG MA

con una sfolgorante esplosione di luce.

CIAG TSEL RAB TU GA WA JI PE

Omaggio a colei, raggiante di gioia,

U GHIEI Ö KYI THRENG WA PEL MA

la cui corona splendente emana una ghirlanda di luce,

SCE PA RAB SCE TU TA RA YI

sorridendo e ridendo pronuncia TUTTARA,

DÜ DANG JIG TEN WANG DU DZE MA

sgoggiando i demoni e gli dèi dei mondi.

CIAG TSEL SA SCI KYONG WE TSOG NAM

Omaggio a colei che ha il potere di convocare

THAM CE GUG PAR NÜ MA GNI MA

l'intera assemblea dei protettori del luogo,

THRO GNER YO WE YI GHE HUM GHI

conduce alla libertà da ogni miseria,

PHONG PA THAM CE NAM PAR DRÖL MA

con un'espressione minacciosa vibrante HUM.

CIAG TSEL DA WE DUM BÜ U GHIE

Omaggio a colei, coronata da una luna crescente

GHIE PA THAM CE SCIN TU BAR MA

i cui ornamenti abbagliano luminosamente.

REL PE THRÖ NE Ö PAG ME LE

e dal nodo dei suoi capelli Buddha Amitabha

TAG PAR SCIN TU Ö RAB DZE MA

irradia costantemente fasci di luce splendente.

CIAG TSEL KEL PE THA ME ME TAR

Omaggio a colei che dimora nel mezzo di una ghirlanda

BAR WE THRENG WE Ü NA NE MA

di fiamme come il fuoco alla fine di un eone;

YE KYANG YÖN KUM KÜN NE KOR GEI

la sua gamba destra distesa e la sinistra ritratta

DRA YI PUNG NI NAM PAR JOM MA

gioia per i suoi seguaci e flagello delle truppe dei nemici.

CIAG TSEL SA SCII NGÖ LA CIAG GHI

Omaggio a colei che batte i piedi,

THIL GHI NÜN CING SCIAB KYI DUNG MA

e con i palmi delle mani preme sulla superficie della terra;

THRO GNER CEN DZE YI GHE HUM GHI

con uno sguardo minaccioso e risuonante

RIM PA DÜN PO NAM NI GHEM MA

sottomette tutti nelle sette dimensioni con il suono HUM.

CIAG TSEL DE MA GHE MA SCI MA

Omaggio alla beata, virtuosa, pacifica,

NYA NGEN DE SCI CIÖ YÜL GNI MA

che gode della pace del nirvana.

SO HA OM DANG YANG DAG DEN PE

con i suoni infallibili di SVAHA e OM,

DIG PA CEN PO JOM PA GNI MA

cancella anche le più gravi negatività.

CIAG TSEL KÜN NE KOR RAB GA WE

Omaggio a colei i cui seguaci sono gioiosissimi,

DRA YI LÜ NI NAM PAR GHEM MA

che stritola completamente il corpo dei nemici;

YI GHE CIU PE NGAG NI KÖ PE

la cui lettera di conoscenza HUM e le dieci sillabe del mantra

RIG PA HUM LE DRÖL MA GNI MA

poste sulla ruota al suo cuore concedono la liberazione.

CIAG TSEL TU RE SCIAB NI DAB PE

Omaggio a colei che batte suoi tuoi piedi e proclama TURE.

HUM GHI NAM PE SA BÖN GNI MA

la cui essenza è la sillaba seme HUM

RI RAB MAN DHA RA DANG BIG JE

che scuote e fa tremare i monti Meru, Mandhara

JIG TEN SUM NAM YO WA GNI MA

Vindhya e tutti i tre mondi.

CIAG TSEL LHA YI TSO YI NAM PE

Omaggio a colei che tiene nella mano

RI DAG TAG CEN CIAG NA NAM MA

una luna segnata dal coniglio come un oceano celestiale.

TA RA GNI JÖ PHE KYI YI GHE

Dicendo TARA due volte e la lettera PHE,

DUG NAM MA LÜ PA NI SEL MA

dissipa completamente e per sempre tutti i veleni.

CIAG TSEL LHA YI TSO G NAM GHIEL PO

Omaggio a colei cui si affidano,

LHA DANG MI AM CHI YI TEN MA

i re degli dèi e gli spiriti;

KÜN NE GO CHHA GA WE JI KYI

la cui armatura diffonde gioia per tutti,

TSÖ DANG MI LAM NGEN PA SEL MA

placa i conflitti, così come i brutti sogni.

CIAG TSEL GNI MA DA WA GHIE PE

Omaggio a colei i cui occhi

CEN GNI PO LA Ö RAB SEL MA

sono brillanti come il sole e la luna piena;

HA RA GNI JÖ TU TA RA YI

dicendo HARA due volte e TUTTARA,

SCIN TU DRAG PÖI RIM NE SEL MA

calma e dissipa le più terribili malattie epidemiche.

CIAG TSEL DE GNI SUM NAM KÖ PE

Omaggio a colei che dispone delle tre nature,

SCI WE THÛ DANG YANG DAG DEN MA

perfettamente dotata del potere della serenità,

DÖN DANG RO LANG NÖ GIN TSO G NAM

annienta le moltitudini di spiriti, morti resuscitati e yakscia,

JOM PA TU RE RAB CIOG GNI MA

eccellente e sublime TURE.

TSA WE NGAG KYI TÖ PA DI DANG

Così si conclude la lode del mantra radice

CIAG TSEL WA NI GNI SHU TSA CIG

e l'offerta dei ventun omaggi.